



СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

1 Февраля 1911 г.

№ 16.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

СОДЕРЖАНИЕ:

Ст. 155. О ратификаціи международной конвенціи относительно передвиженія автомобилей.

156. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Поливцевскомъ», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Спасскимъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Погромнинской волости, Верхнеудинскаго уѣзда, Забайкальской области.

157. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Джаныспай», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Яснымъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Знаменской волости, Атбасарскаго уѣзда, Акмолинской области.

158. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Курпа», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Привольнымъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Карповской волости, Семипалатинскихъ уѣзда и области.

159. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Ново-Саркрома», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Дорогинскимъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Каменской волости, Кокчетавскаго уѣзда, Акмолинской области.

160. О раздѣленіи Томской волости, Амурской области, на двѣ самостоятельныя волости: Томскую и Тарбогатайскую.

161. Объ учрежденіи должности околоточнаго надзирателя при заводѣ Общества Русской желѣзной промышленности въ пос. Нижне-Днѣпровскѣ Ѳ. Б. Гантке, въ Новомосковскомъ уѣздѣ, Екатеринославской губерніи.

162. Объ учрежденіи 1 должности полицейскаго стражника въ деревнѣ Суражевкѣ въ Амурскомъ переселенческомъ районѣ Амурской области.

Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату

Министромъ Юстиціи.

155. О ратификаціи международной конвенціи относительно передвиженія автомобилей.

Министерство Иностранныхъ Дѣлъ, 31 декабря 1910 г. за № 16545, уведомило Министерство Юстиціи о томъ, что, въ 12 день февраля 1910 г., удостоилась Высочайшей ратификаціи подписанная въ Парижѣ ^{2/15} ноября 1909 г. Императорскимъ Посломъ при Французской Республикѣ международная конвенція относительно передвиженія автомобилей.

Текстъ помянутой конвенціи, вмѣстѣ съ русскимъ переводомъ, Министръ Юстиціи, 6 января 1911 г., предложилъ Правительствующему Сенату, для распубликованія, присовокупивъ, что настоящая конвенція вступила въ силу для Россіи, согласно ст. 13 оной, 18 апрѣля 1910 года.

1 мая

Переводъ.

БОЖІЕЮ ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТІЮ

МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ,

ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ

ВСЕРОССИЙСКІЙ,

Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій, и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новгорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всяя Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая, объявляемъ черезъ сіе, что Нашъ Чрезвычайный и Полномочный Посоль при Правительствѣ Французской Республики подписалъ 2/15 Ноября 1909 года, отъ имени Русскаго Правительства, Международную Конвенцію относительно движенія автомобилей, заключенную въ Парижѣ ^{28 сентября} _{11 октября} 1909 года между поименованными ниже Правительствами, которая отъ слова до слова гласитъ тако:

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦІЯ

ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕРЕДВИЖЕНІЯ АВТОМОБИЛЕЙ.

Нижеподписавшіеся, уполномоченные перечисленныхъ ниже сего Государствъ, собравшись въ Парижѣ на Конференцію съ 5 по 11 октября 1909 года, въ видахъ облегченія, въ возможной мѣрѣ, международного передвиженія автомобилей, выработали слѣдующее соглашеніе.

Статья 1.

Условія, которымъ должны удовлетворять автомобили, чтобы быть допущенными къ передвиженію по общественнымъ дорогамъ.

Всякій автомобиль, чтобы быть допущеннымъ къ международному передвиженію по общественнымъ дорогамъ, долженъ или быть признанъ пригоднымъ для движенія послѣ осмотра надлежащими властями или Обществомъ, уполномоченнымъ на то послѣдними, или принадлежать къ типу, допущенному подобнымъ же образомъ.

БОЖІЕЮ ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТІЮ

МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ,

ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ

ВСЕРОССИЙСКІЙ,

Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій, и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель, Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая, объявляемъ черезъ сіе, что Нашъ Чрезвычайный и Полномочный Посолъ при Правительствѣ Французской Республики подписалъ 2/15 Ноября 1909 года, отъ имени Русскаго Правительства, Международную Конвенцію относительно движенія автомобилей, заключенную въ Парижѣ ^{28 сентября} _{11 октября} 1909 года между поименованными ниже Правительствами, которая отъ слова до слова гласитъ тако:

CONVENTION INTERNATIONALE

RELATIVE À LA CIRCULATION DES AUTOMOBILES.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements ci-après désignés, réunis à Paris en Conférence du 5 au 11 octobre 1909, en vue de faciliter, dans la mesure du possible, la circulation internationale des automobiles, ont arrêté la Convention suivante:

Article premier.

Conditions à remplir par les automobiles pour être admis à circuler sur la voie publique.

Tout automobile, pour être admis internationalement à circuler sur la voie publique, doit, ou bien avoir été reconnu apte à être mis en circulation après examen devant l'autorité compétente ou devant une Association habilitée par celle-ci, ou bien appartenir à un type agréé de la même manière.

Осмотръ долженъ касаться именно слѣдующаго:

1° Механизмы должны быть надежнаго дѣйствія и расположены такимъ образомъ, чтобы по возможности устранять всякую опасность пожара и взрыва; не нугать шумомъ верховыхъ или упряжныхъ животныхъ, не являться никакой иной причиной опасности для передвиженія и не особенно беспокоить дымомъ или паромъ прохожихъ.

2° Автомобиль долженъ быть снабженъ слѣдующими механизмами:

А. Надежнымъ рулевымъ приспособленіемъ, дающимъ возможность производить новороты легко и увѣренно.

Б. Двумя дѣйствующими независимо другъ отъ друга и достаточно сильными тормазами; по крайней мѣрѣ одинъ изъ этихъ тормазовъ долженъ быть быстрого дѣйствія непосредственно на колеса или на соединенные непосредственно съ ними ободы.

В. Приспособленіемъ, которое могло бы даже на крутыхъ подъемахъ препятствовать всякому откатыванію, если одинъ изъ тормазовъ не удовлетворитъ этому условію.

Всякій автомобиль, вѣсъ котораго порожнемъ превышаетъ 350 килограммовъ, долженъ быть снабженъ такимъ приспособленіемъ, чтобы можно было съ сидѣнія шофера дать ему задній ходъ посредствомъ двигателя.

3° Механизмы управленія должны быть расположены такимъ образомъ, чтобы шоферъ могъ увѣренно приводить ихъ въ дѣйствіе, не переставая наблюдать за дорогою.

4° Каждый автомобиль долженъ быть снабженъ ярлыкомъ съ указаніемъ: фирмы, построившей шасси, фабричнаго номера шасси, мощности двигателя въ паровыхъ лошадиныхъ силахъ или числа и діаметра цилиндровъ и вѣса экипажа порожнемъ.

Статья 2.

Условія, коимъ должны удовлетворять лица, управляющія автомобилями.

Управляющій автомобилемъ долженъ обладать качествами, въ достаточной степени обеспечивающими общественную безопасность.

Что касается до международнаго передвиженія, то никто не можетъ управлять автомобилемъ, не получивъ на этотъ предметъ разрѣшенія, выданнаго надлежащей властью или обществомъ, уполномоченнымъ послѣднею, послѣ того, какъ онъ докажетъ свое умѣніе.

Разрѣшеніе не можетъ быть даваемо лицамъ, коимъ менѣе 18 лѣтъ отъ роду.

Статья 3.

Выдача и признаваніе международныхъ дорожныхъ свидѣтельствъ.

Въ видахъ удостовѣренія для международнаго передвиженія, что условія, предусмотрѣныя въ ст.ст. 1 и 2, соблюдены, будутъ выдаваться международныя дорожныя свидѣтельства по при семъ прилагаемому образцу и указаніямъ (Приложенія А и Б).

Эти свидѣтельства будутъ имѣть силу въ теченіе одного года со дня ихъ выдачи. Рукописныя указанія, которыя будутъ въ нихъ заключаться, должны всегда быть написаны латинскими буквами или англійскимъ курсивомъ.

Международныя дорожныя свидѣтельства, выданныя властями одного изъ договаривающихся Государствъ, или обществомъ, уполномоченнымъ на то сими властями и со скрѣпою

L'examen doit porter notamment sur les points suivants:

1° Les appareils doivent être d'un fonctionnement sûr et disposés de façon à écarter, dans la mesure du possible, tout danger d'incendie ou d'explosion; à ne pas effrayer par le bruit les bêtes de selle ou de trait; à ne constituer aucune autre cause de danger pour la circulation et à ne pas incommoder sérieusement les passants par la fumée ou la vapeur.

2° L'automobile doit être pourvu des appareils suivants:

A.—D'un robuste appareil de direction qui permette d'effectuer facilement et sûrement les virages;

B.—De deux systèmes de freinage, indépendants l'un de l'autre et suffisamment efficaces. L'un au moins de ces systèmes doit être à action rapide, agir directement sur les roues ou sur des couronnes immédiatement solidaires de celles-ci.

C.—D'un mécanisme qui puisse empêcher, même sur les côtes raides, tout mouvement en arrière, si l'un des systèmes de freins ne remplit pas cette condition.

Tout automobile dont le poids à vide excède 350 kilogrammes doit être muni d'un dispositif tel que l'on puisse, du siège du conducteur, lui imprimer un mouvement de recul au moyen du moteur.

3° Les organes de manœuvre doivent être groupés de façon que le conducteur puisse les actionner d'une manière sûre sans cesser de surveiller la route.

4° Tout automobile doit être pourvu de plaques indiquant la maison qui a construit le châssis et le numéro de fabrication du châssis, la puissance en chevaux-vapeur du moteur ou le nombre et l'alésage des cylindres, et le poids à vide de la voiture.

Article 2.

Conditions à remplir pour les conducteurs d'automobiles.

Le conducteur d'un automobile doit avoir les qualités qui donnent une garantie suffisante pour la sécurité publique.

En ce qui concerne la circulation internationale, nul ne peut conduire un automobile sans avoir reçu, à cet effet, une autorisation délivrée par une autorité compétente ou par une association habilitée par celle-ci, après qu'il aura fait la preuve de son aptitude.

L'autorisation ne peut être accordée à des personnes âgées de moins de 18 ans.

Article 3.

Délivrance et reconnaissance des certificats internationaux de route.

En vue de certifier pour la circulation internationale que les conditions prévues dans les articles 1 et 2 sont remplies, des certificats internationaux de route seront délivrés d'après le modèle et les indications ci-joints (Annexes A et B).

Ces certificats seront valables pendant un an à partir de la date de leur délivrance. Les indications manuscrites qu'ils contiendront seront toujours écrites en caractères latins ou cursives anglaises.

Les certificats internationaux de route délivrés par les autorités d'un des États contractants ou par une association habilitée par celles-ci avec le contre-seing de l'autorité, donneront

властей, дадутъ право свободнаго передвиженія во всѣхъ прочихъ договаривающихся Государствахъ и будутъ въ нихъ признаваться дѣйствительными безъ новаго осмотра.

Въ признаваніи международныхъ дорожныхъ свидѣтельствъ можетъ быть отказано:

1° Если очевидно, что условія, при коихъ они были выданы, согласно основаніямъ ст.ст. 1 и 2, болѣе не соблюдаются.

2° Если владѣлецъ или управляющій автомобилемъ не принадлежитъ къ подданству одного изъ договаривающихся Государствъ.

Статья 4.

Расположеніе нумерныхъ знаковъ на автомобиляхъ.

Ни одинъ автомобиль не будетъ допущенъ къ проѣзду изъ одной страны въ другую, если онъ не имѣетъ на виду сзади, кромѣ національнаго нумерного знака, отличительнаго ярлыка снабженнаго буквами, устанавливающими его національность. Размѣры этого ярлыка, буквы, а также ихъ размѣры, опредѣлены въ таблицѣ, приложенной къ настоящей Конвенціи (Приложеніе В.).

Статья 5.

Сигнальные аппараты.

Каждый автомобиль долженъ быть снабженъ полнозвучнымъ гудкомъ для дачи предупредительныхъ сигналовъ. Въ населенныхъ мѣстъ разрѣшается прибѣгать къ употребленію кромѣ того и другихъ сигналовъ, соотвѣствующихъ правиламъ и обычаямъ страны.

Всякій автомобиль съ наступленіемъ сумерекъ долженъ быть снабженъ двумя фонарями спереди и однимъ огнемъ сзади, причемъ послѣдній долженъ дать возможность прочесть надписи на нумерномъ знакѣ и ярлыкѣ. Дорога должна быть освѣщена спереди на достаточномъ разстояніи, но употребленіе ослѣпительныхъ огней въ населенныхъ частяхъ города всегда воспрещается.

Статья 6.

Особые правила для трехколесныхъ автомобилей и для мотоциклетокъ.

Постановленія пастоящей Конвенціи примѣнимы къ трехколеснымъ автомобилямъ и къ мотоциклеткамъ, подъ условіемъ слѣдующихъ измѣненій:

1° Приспособленіе, предназначенное для предупрежденія откатыванія, предусмотрѣнное въ п. 2 статьи 1-й, подъ лит. В., не требуется, такъ же какъ и приспособленіе для задняго хода.

2° Освѣщеніе можетъ быть сведено къ одному только фонарю, расположенному спереди трехколеснаго автомобиля или мотоциклетки.

3° Отличительный національный знакъ для трехколесныхъ автомобилей и для мотоциклетокъ долженъ имѣть 18 сантиметровъ въ горизонтальномъ направленіи и 12 сантиметровъ въ вертикальномъ направленіи; буквы должны имѣть 8 см. въ вышину при ширинѣ ихъ чертъ въ 10 м.м.

4° Гудокъ трехколесныхъ автомобилей и мотоциклетокъ долженъ имѣть рѣзкій звукъ.

libre accès à la circulation dans tous les autres États contractants et y seront reconnus comme valables sans nouvel examen.

La reconnaissance des certificats internationaux de route pourra être refusée:

1° S'il est évident que les conditions dans lesquelles ils ont été délivrés d'après les principes des articles 1 et 2 ne sont plus remplies;

2° Si le possesseur ou le conducteur d'automobile n'a pas la nationalité d'un des États contractants.

Article 4.

Disposition des numéros d'immatriculation sur les automobiles.

Aucune automobile ne sera admise à passer d'un pays dans un autre s'il ne porte en évidence, à l'arrière, outre une plaque nationale numérotée, une plaque distinctive munie de lettres établissant sa nationalité. Les dimensions de cette plaque, les lettres ainsi que leurs dimensions sont fixées dans un tableau annexé à la présente Convention (Annexe C).

Article 5.

Appareils avertisseurs.

Toute automobile doit être munie d'une trompe à son gré pour produire un signal d'avertissement. En dehors des agglomérations, il est permis de recourir en outre à l'emploi d'autres avertisseurs, conformes aux règlements et aux usages du pays.

Toute automobile devra être munie, dès la chute du jour, de deux lanternes à l'avant et d'un feu à l'arrière, ce dernier capable de rendre lisibles les signes des plaques. La route doit être éclairée à l'avant sur une distance suffisante, mais l'emploi de lumières aveuglantes est toujours interdit dans les agglomérations urbaines.

Article 6.

Dispositions particulières aux motocycles et aux motocyclettes.

Les stipulations de la présente Convention sont applicables aux motocycles à trois roues et aux motocyclettes, sous réserve des modifications suivantes:

1° Le mécanisme destiné à empêcher la dérive en arrière, visé au 2° de l'article 1^{er} sous la lettre C, n'est pas exigé, non plus que le mécanisme de marche arrière;

2° L'éclairage pourra être réduit à une seule lanterne, placée à l'avant du motocycle ou de la motocyclette;

3° En ce qui touche les motocycles et les motocyclettes, la plaque distinctive de la nationalité mesurera seulement 18 centimètres dans le sens horizontal et 12 centimètres dans le sens vertical; les lettres mesureront 8 centimètres de hauteur, la largeur de leurs traits étant de 10 millimètres;

4° La trompe des motocycles et des motocyclettes sera à son aigu.

Статья 7.

Встрѣчи и обгоны экипажей.

При встрѣчахъ и обгонахъ другихъ экипажей управляющіе автомобилями должны строго соблюдать обычай тѣхъ мѣстностей, гдѣ они находятся.

Статья 8.

Расположеніе указательныхъ знаковъ на дорогахъ общаго пользованія.

Каждое изъ договаривающихся Государствъ обязуется наблюдать въ предѣлахъ принадлежащихъ ему правъ за тѣмъ, чтобы вдоль дорогъ были помѣщаемы для указанія опасныхъ мѣстъ, только тѣ знаки, изображеніе коихъ приложено къ настоящей Конвенціи (приложеніе Г).

Однако Правительствами договаривающихся Государствъ, по взаимному соглашенію, могутъ быть вносимы въ эту систему измѣненія.

Къ указанной системѣ знаковъ слѣдуетъ прибавить предупреждающій сигналъ таможи, предписывающій остановку, а также другой предупреждающій сигналъ заставы.

Правительства, равнымъ образомъ, будутъ слѣдить за соблюденіемъ слѣдующихъ правилъ:

1° Вообще нѣтъ надобности обозначать указательными знаками препятствія, находящіеся въ чертѣ населенныхъ мѣстностей.

2° Знаки должны быть поставлены на разстояніи около 250 метровъ отъ подлежащаго указанію мѣста, поскольку этому не препятствуетъ расположеніе мѣстности. Если разстояніе знака отъ препятствія значительно разнится отъ 250 метровъ, то должны быть приняты особыя мѣры.

3° Указательные знаки должны быть поставлены перпендикулярно къ дорогѣ.

Статья 9.

Общія постановленія.

Управляющій автомобилемъ, разѣзжая по какой-либо странѣ, обязанъ подчиняться законамъ и правиламъ, дѣйствующимъ въ этой странѣ касательно передвиженія по дорогамъ общаго пользованія.

Извлеченіе изъ этихъ законовъ и правилъ можетъ быть выдано автомобилисту при въѣздѣ въ страну учрежденіемъ, въ коемъ совершаются таможенныя обрядности.

Статья 10.

а) Настоящая Конвенція будетъ ратификована и сдача ратификацій на храненіе будетъ имѣть мѣсто 1 марта 1910 года.

б) Ратификаціи будутъ сданы на храненіе въ архивы Французской Республики.

в) Сдача ратификацій на храненіе будетъ удостовѣрена протоколомъ, подписаннымъ представителями Державъ, принимающихъ въ этомъ участіе, и Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ Французской Республики.

Article 7.

Croisement et dépassement des véhicules.

Pour croiser ou dépasser d'autres véhicules, les conducteurs d'automobiles doivent se conformer rigoureusement aux usages des localités où ils se trouvent.

Article 8.

Pose de plaques indicatrices sur la voie publique.

Chacun des États contractans s'engage à veiller dans la mesure de son autorité à ce que, le long des routes, il ne soit posé, pour signaler des passages dangereux, que les signaux dont le tableau est joint en annexe à la présente convention (Annexe D).

Toutefois des modifications pourront être apportées à ce système, d'un commun accord, par les Gouvernements des États contractants.

A ce système de signaux, il y a lieu d'ajouter un signal avertisseur de bureau de Douane et commandant l'arrêt, ainsi qu'un autre signal avertisseur de bureau de péage ou d'octroi.

Les Gouvernements veilleront également à l'observation des principes suivants:

1° Il n'y a pas lieu, en général, de signaler par des plaques indicatrices les obstacles situés dans les agglomérations;

2° Les plaques doivent être posées à 250 mètres environ du passage à signaler, à moins que la disposition des lieux ne s'y oppose. Lorsque la distance du signal à l'obstacle diffère très notablement de 250 mètres, des dispositions spéciales seront prises;

3° Les plaques indicatrices doivent être posées perpendiculairement à la route.

Article 9.

Dispositions générales.

Le conducteur d'un automobile circulant dans un pays est tenu de se conformer aux lois et règlements, relatifs à la circulation sur les voies publiques, en vigueur dans ledit pays.

Un extrait de ces lois et règlements pourra être remis à l'automobiliste, à l'entrée dans un pays, par le bureau où sont accomplies les formalités douanières.

Article 10.

a) La présente Convention sera ratifiée et le dépôt des ratifications aura lieu le 1^{er} mars 1910.

b) Les ratifications seront déposées dans les archives de la République Française.

c) Le dépôt des ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les Représentants des Puissances qui y prennent part, et par le Ministre des Affaires étrangères de la République Française.

г) Державы, которыя не были бы въ состояніи сдать свои ратификаціи на храненіе 1 марта 1910 года, могутъ сдѣлать это посредствомъ письменнаго извѣщенія, обращеннаго къ Правительству Французской Республики и съ приложеніемъ ратификацій.

д) Засвидѣтельствованная копія протокола, касающагося первой сдачи на храненіе ратификацій, извѣщеній упомянутыхъ въ предыдущемъ параграфѣ, а также приложенныхъ къ нимъ ратификацій, будетъ немедленно передана Французскимъ Правительствомъ дипломатическимъ путемъ Державамъ, подписавшимъ настоящую Конвенцію. Въ случаяхъ, указываемыхъ предыдущимъ параграфомъ, названное Правительство увѣдомитъ ихъ въ то же время о времени полученія извѣщенія.

Статья 11.

а) Настоящая Конвенція примѣняется только къ метрополіямъ договаривающихся Государствъ.

б) Если договаривающееся Государство пожелаетъ распространить ея дѣйствіе на свои колоніи, владѣнія или протектораты, оно должно специально заявить о своемъ намѣреніи въ самой ратификаціи, или въ особомъ письменномъ извѣщеніи, обращенномъ къ Французскому Правительству, каковое извѣщеніе будетъ сдано на храненіе въ архивы этого Правительства. Если заявляющее Государство изберетъ послѣдній образъ дѣйствій, то упомянутое Правительство тотчасъ же передастъ всѣмъ другимъ договаривающимся Государствамъ засвидѣтельствованную копію извѣщенія, съ указаніемъ времени полученія послѣдняго.

Статья 12.

а) Державы, не подписавшія настоящей Конвенціи, могутъ къ ней приступить.

б) Держава, желающая приступить, письменно заявляетъ о своемъ намѣреніи Французскому Правительству, передавая ему актъ приступленія, который будетъ сданъ на храненіе въ архивы названнаго Правительства.

в) Это Правительство тотчасъ же передастъ всѣмъ другимъ договаривающимся Державамъ засвидѣтельствованную копію извѣщенія, а равно и акта приступленія, съ указаніемъ времени полученія извѣщенія.

Статья 13.

Настоящая Конвенція вступитъ въ силу для Государствъ, которыя участвовали въ первой сдачѣ на храненіе ратификацій, 1 мая 1910 года, а для Государствъ, которыя ее ратификують въ послѣдствіи или приступятъ къ ней, а равно для колоній, владѣній или протекторатовъ, не упомянутыхъ въ ратификаціяхъ,—1 мая, который послѣдуетъ за годомъ полученія Французскимъ Правительствомъ извѣщеній, предусмотрѣнныхъ статьею 10, параграфомъ г, статьею 11, параграфомъ б и статьею 12, параграфомъ б.

Статья 14.

Въ случаѣ, если бы одна изъ договаривающихся Державъ пожелала отказаться отъ настоящей Конвенціи, то объ отказѣ должно быть извѣщено письменно Французское Прави-

d) Les Puissances qui n'auront pas été en mesure de déposer l'instrument de leurs ratifications le 1^{er} mars 1910, pourront le faire au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement de la République Française et accompagnée de l'instrument de ratification.

e) Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification qui les accompagnent, sera immédiatement par les soins du Gouvernement Français et par la voie diplomatique, remise aux Puissances qui ont signé la présente Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître, en même temps, la date à laquelle il aura reçu la notification.

Article 11.

a) La présente Convention ne s'applique de plein droit qu'aux pays métropolitains des États contractants.

b) Si un État contractant en désire la mise en vigueur dans ses colonies, possessions ou protectorats, il déclarera son intention expressément dans l'instrument même de ratification ou par une notification spéciale adressée par écrit au Gouvernement Français, laquelle sera déposée dans les archives de ce Gouvernement. Si l'État déclarant choisit ce dernier procédé, ledit Gouvernement transmettra immédiatement à tous les autres États contractants copie certifiée conforme de la notification en indiquant la date à laquelle il l'a reçue.

Article 12.

a) Les Puissances non signataires de la présente Convention pourront y adhérer.

b) La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement Français en lui transmettant l'acte d'adhésion qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

c) Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances contractantes copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

Article 13.

La présente Convention produira effet, pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, le 1^{er} mai 1910, et, pour les Puissances qui la ratifieront ultérieurement ou qui y adhéreront, ainsi qu'à l'égard des colonies, possessions ou protectorats non mentionnés dans les instruments de ratification, le 1^{er} mai qui suivra l'année dans laquelle les notifications prévues dans l'article 10, alinéa d; l'article 11, alinéa b et l'article 12, alinéa b, auront été reçues par le Gouvernement Français.

Article 14.

S'il arrivait qu'une des Puissances contractantes voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement Français, qui communiquera immédiatement

тельство, которое немедленно перодастъ засвидѣтельствованную копию извѣщенія всѣмъ остальнымъ Державамъ, съ увѣдомленіемъ ихъ о днѣ его получения.

Отказъ будетъ имѣть силу лишь по отношенію къ тому Государству, которое о немъ извѣститъ и годъ спустя послѣ того, какъ такое извѣщеніе дойдетъ до Французскаго Правительства.

Статья 15.

Государствамъ, представленнымъ на означенной Конференціи, предоставляется подписать настоящую Конвенцію до 15 ноябля 1909 года.

Учнено въ Парижѣ 11 октября 1909 года въ одномъ экземплярѣ, удостовѣренная копія съ коего будетъ выдана каждому изъ подписавшихся Правительствъ.

За Германію:

(М. П.) подписалъ: Ланкенъ.

(М. П.) » Дамманъ.

(М. П.) » Экардтъ.

За Австрію и за Венгрію:

(М. П.) подписалъ: Р. Кевенгюллеръ, Австро-Венгерскій Посолъ.

За Бельгію:

(М. П.) подписалъ: Лагассъ-Де-Лохтъ.

(М. П.) » Г. Карезъ.

За Болгарію:

(М. П.) подписалъ: М. Де-Ла-Фаргъ.

За Испанію:

(М. П.) подписалъ: Ф. Де-Альбасете.

(М. П.) » Норберто Гонзалесъ Ауріолесъ.

За Францію:

(М. П.) подписалъ: Фернандъ Гаварри.

(М. П.) » Вормсъ Де-Ромильи.

(М. П.) » М. Деланней.

(М. П.) » Валькенеръ.

(М. П.) » Геннекенъ.

copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement Français.

Article 15.

Les États représentés à ladite Conférence sont admis à signer la présente Convention jusqu'au 15 novembre 1909.

Fait à Paris, le 11 octobre 1909, en un seul exemplaire dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements signataires.

Pour l'Allemagne.

(L. S.) Signé: Lancken;
(L. S.) » Dammann;
(L. S.) » Eckardt.

Pour l'Autriche et pour la Hongrie:

(L. S.) Signé: R. Khevenhuller, Ambassadeur d'Autriche-Hongrie.

Pour la Belgique:

(L. S.) Signé: Lagasse De Locht;
(L. S.) » G. Carez.

Pour la Bulgarie:

(L. S.) Signé: M. De La Fargue.

Pour l'Espagne:

(L. S.) Signé: F. De Albacete;
(L. S.) » Norberto Gonzales Auriolas.

Pour la France:

(L. S.) Signé: Fernand Gavarry;
(L. S.) » Worms De Romilly;
(L. S.) » M. Delanney;
(L. S.) » Walckenaer;
(L. S.) » Hennequin;

(М. П.) подписалъ: Магіё.

(М. П.) » Де-Діонъ.

(М. П.) » Г. Деферъ.

За Великобританію:

(М. П.) подписалъ: Франсисъ Берти.

За Грецію:

(М. П.) подписалъ: Н. П. Деліанни.

За Италію:

(М. П.) подписалъ: Алоизи.

(М. П.) » Помпео Бодреро.

(М. П.) » Руини.

За Монако:

(М. П.) подписалъ: Э. Джуліельминетти.

За Черногорію:

(М. П.) подписалъ: Брунетъ.

За Нидерланды:

(М. П.) подписалъ: Д. Ванъ Асбекъ.

За Португалію:

(М. П.) подписалъ: Хоайо Вериссимо Мендесъ Гуеррейро.

За Румынію:

(М. П.) подписалъ: К. М. Митилинеу.

За Россію:

(М. П.) подписалъ: А. Нелидовъ.

За Сербію:

(М. П.) подписалъ: Мил. Р. Весничъ.

(L. S.) Signé: Mahieu;
(L. S.) » De Dion;
(L. S.) » H. Defert.

Pour la Grande-Bretagn :

(L. S.) Signé: Francis Bertie.

Pour la Grèce:

(L. S.) Signé: N. P. Delyanni.

Pour l'Italie:

(L. S.) Signé: Aloisi;
(L. S.) » Pompeo Bodrero;
(L. S.) » Ruini.

Pour Monaco:

(L. S.) Signé: E. Guglielminetti.

Pour le Monténégro:

(L. S.) Signé: Brunet.

Pour les Pays-Bas:

(L. S.) Signé: D. Van Asbeck.

Pour le Portugal:

(L. S.) Signé: João Verissimo Mendes Guerreiro.

Pour la Roumanie:

(L. S.) Signé: C. M. Mitilieu.

Pour la Russie:

(L. S.) Signé: A. Nélidow.

Pour la Serbie:

(L. S.) Signé: Mil. R. Vesnitch.

Приложение А.

ПЕРЕДВИЖЕНИЕ АВТОМОБИЛЕЙ.

Международная Конвенція

1909 года.

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДОРОЖНОЕ СВИДѢТЕЛЬСТВО

ДЛЯ ВРЕМЕННОГО ПЕРЕДВИЖЕНИЯ ЗА ГРАНИЦЕЙ.

Эта книжка дѣйствительна для всѣхъ договаривающихся Государствъ *) въ теченіе одного года со дня ея выдачи.

Выдача книжки.

Мѣсто: _____

Время: _____

(Подпись подлежащихъ властей)

или

(Подпись общества, уполномоченнаго властями, и скрѣпа послѣднихъ).

*) Эти Государства слѣдующія: _____

Annexe A.

CIRCULATION DES AUTOMOBILES.

Convention Internationale du

1909.

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE ROUTE

POUR LA CIRCULATION TEMPORAIRE À L'ÉTRANGER.

Ce carnet est valable, dans tous les États contractants*), pendant un an seulement à dater du jour de sa délivrance.

Délivrance du carnet.

Lieu: _____

Date: _____

(Signature de l'autorité)

ou

Cachet
de
l'autorité.

(Signature de l'association habilitée par l'autorité et visa de celle-ci).

*) Ces États sont les suivants: _____

ФРАНЦУЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА.

Свѣдѣнія, касающіяся экипажа:

Владѣлец экипажа	{	Фамилія
		Имя
		Мѣсто жительства
Родъ экипажа (автомобиль, трициклъ и проч.)		
Имя строителя		
Указаніе типа шасси		
Порядковый № въ серіи типа или фабричный № шасси		
Двигатель	{	Число цилиндровъ
		Мощность двигателя въ лош. силахъ или діаметръ цилиндровъ
Кузовъ	{	Форма
		Цвѣтъ
		Общее число мѣстъ
Вѣсъ порожняго экипажа (въ килограммахъ)		
Регистраціонный №, который долженъ быть изображенъ на удостовѣрительныхъ знакахъ		

Свѣдѣнія о шоферѣ или о шоферахъ:

Фамилія	_____
Имя	_____
Мѣсто рожденія	_____
Время рожденія	_____
Мѣсто жительства	_____
Фамилія	_____
Имя	_____
Мѣсто рожденія	_____
Время рожденія	_____
Мѣсто жительства	_____

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

Indications relatives au véhicule.

Propriétaire du véhicule	{	Nom	
		Prénom	
		Domicile	
Genre du véhicule (voiture, tricycle, etc.)			
Désignation du constructeur			
Indication du type du châssis			
N° d'ordre dans la série du type ou n° de fabrication du châssis			
Moteur	{	Nombre de cylindres	
		Puissance du moteur (en chevaux) ou alésage des cylindres	
Carrosserie	{	Forme	
		Couleur	
		Nombre total de places	
Poids du véhicule à vide (en kilogrammes)			
Numéro d'immatriculation devant figurer sur les plaques d'identité			

Indications relatives au conducteur ou aux conducteurs.

Nom	
Prénom	
Lieu de naissance	
Date de naissance	
Domicile	
Nom	
Prénom	
Lieu de naissance	
Date de naissance	
Domicile	

ГОСУДАРСТВО.

Свѣдѣнія, касающіяся экипажа:

Владѣлец экипажа { Фамилія
 { Имя
 { Мѣсто жительства.

Родъ экипажа (автомобиль, трициклъ и проч.)

Имя строителя

Указаніе типа шасси.

Порядковый № въ серіи типа или фабричный № шасси

Двигатель { Число цилиндровъ
 { Мощность двигателя въ лошадин. силахъ или діаметръ цилиндровъ.

Кузовъ { Форма
 { Цвѣтъ
 { Общее число мѣстъ.

Вѣсъ порожняго экипажа (въ килограммахъ)

Регистраціонный №, который долженъ быть изображенъ на удостовѣрительныхъ знакахъ

Свѣдѣнія о шоферѣ или о шоферахъ:

Фамилія _____
Имя _____
Мѣсто рожденія _____
Время рожденія _____
Мѣсто жительства _____

Фамилія _____
Имя _____
Мѣсто рожденія _____
Время рожденія _____
Мѣсто жительства _____

ROYAUME DE **

Indications relatives au véhicule.

Propriétaire du véhicule.	{	Nom
		Prénom
		Domicile
Genre du véhicule (voiture, tricycle, etc.)		
Désignation du constructeur		
Indication du type du châssis.		
Numéro d'ordre dans la série du type ou numéro de fabrication du châssis		
Moteur	{	Nombre de cylindres
		Puissance du moteur (en chevaux), ou alésage des cylindres
Carrosserie	{	Forme
		Couleur
		Nombre total de places
Poids du véhicule à vide (en kilogrammes)		
Numéro d'immatriculation devant figurer sur les plaques d'identité		

Indications relatives au conducteur ou aux conducteurs.

Non
 Prénom
 Lieu de naissance
 Date de naissance
 Domicile

Nom
 Prénom
 Lieu de naissance
 Date de naissance
 Domicile

ГОСУДАРСТВО.

Визировка при въѣздѣ въ	Визировка при выѣздѣ изъ
Мѣсто _____	Мѣсто _____
Время _____	Время _____
_____ таможни.	_____ таможни.
Печать таможни.	Печать таможни.

Лишение шофера права управленія автомобилемъ.

такой то (фамилія и имя) _____
 допущенный, какъ выше указано, властями

 Государства

лишается права управлять автомобилемъ въ
 предѣлахъ _____
 въ силу _____

Печать
властей.

Въ _____
 Число и годъ _____
 (Подпись)

Допущеніе новаго шофера.

Мѣсто _____
 Число и годъ _____
 (Подпись)

Фотографія.

Печать
властей.

Имя и фамилія новаго шофера _____
 Мѣсто рожденія _____
 Годъ и число рожденія _____
 Мѣсто жительства _____

ROYAUME DE**

Visa de l'entrée en**	Visa de la sortie de**
Lieu: _____	Lieu: _____
Date: _____	Date: _____
Le _____ des Douanes,	Le _____ des Douanes,
Cachet de la Douane.	Cachet de la Douane.

Exclusion d'un conducteur.

Le sieur _____
 (Nom et prénom) _____
 autorisé ci-dessus par l'autorité d _____
 (pays) _____,
 est *exclus* de la faculté de conduire l'auto-
 mobile sur le territoire **, en vertu de _____

Cachet
de
l'autorité.

A _____, le _____
 Le _____
 (Signature).

Admission d'un nouveau conducteur.

A _____, le _____
 Le _____
 (Signature).

Photographie.

Cachet
de
l'autorité.

Nom: _____
 Prénom: _____
 Lieu de naissance: _____
 Date de naissance: _____
 Domicile: _____

ГОСУДАРСТВО.

Свѣдѣнія, касающіяся экипажа:

Владѣлец экипажа	{	Фамилія
		Имя
		Мѣсто жительства
Родъ экипажа (автомобиль, трициклъ и проч.)		
Имя строителя		
Указаніе типа шасси		
Порядковый № въ серіи типа или фабричный № шасси.		
Двигатель	{	Число цилиндровъ.
		Мощность двигателя въ лощ. силахъ или діаметръ цилиндровъ
Кузовъ	{	Форма
		Цвѣтъ
		Общее число мѣстъ
Вѣсъ порожняго экипажа (въ килограммахъ).		
Регистраціонный №, который долженъ быть изображенъ на удостовѣрительныхъ знакахъ.		

Свѣдѣнія о шоферѣ или о шоферахъ:

Фамилія	_____
Имя	_____
Мѣсто рожденія	_____
Время рожденія	_____
Мѣсто жительства	_____
Фамилія	_____
Имя	_____
Мѣсто рожденія	_____
Время рожденія	_____
Мѣсто жительства	_____

ROYAUME DE ***

Indications relatives au véhicule.

Propriétaire du véhicule.	{	Nom
		Prénom
		Domicile
Genre du véhicule (voiture, tricycle, etc.)		
Désignation du constructeur		
Indication du type du châssis.		
Numéro d'ordre dans la série du type ou numéro de fabrication du châssis		
Moteur	{	Nombre de cylindres
		Puissance du moteur (en chevaux) ou alésage des cylindres
Carrosserie	{	Forme.
		Couleur
		Nombre total de places
Poids du véhicule à vide (en kilogrammes)		
Numéro d'immatriculation devant figurer sur les plaques d'identité		

Indications relatives au conducteur ou aux conducteurs.

Nom	_____
Prénom	_____
Lieu de naissance	_____
Date de naissance	_____
Domicile	_____
Nom	_____
Prénom	_____
Lieu de naissance	_____
Date de naissance	_____
Domicile	_____

ГОСУДАРСТВО.

Визировка при въездѣ въ	Визировка при выѣздѣ изъ
Мѣсто	Мѣсто
Время	Время
таможни.	таможни.
Печать таможни.	Печать таможни.

Лишеніе шфера права управленія
автомобилемъ.

такой то (фамилія и имя) _____
 допущенный, какъ выше указано, властями
 Государства _____

лишается права управлять автомобилемъ въ
 предѣлахъ _____
 въ силу _____

Печать
властей.

Въ _____
 Число и годъ _____
 (Подпись)

Допущеніе новаго шофера.

Мѣсто _____
 Число и годъ _____
 (Подпись)

Фотографія.

Печать
властей.

Имя и фамилія новаго шофера _____
 Мѣсто рожденія _____
 Годъ и число рожденія _____
 Мѣсто жительства _____

ROYAUME DE ***

Visa de l'entrée en ***	Visa de la sortie de ***
Lieu: _____	Lieu: _____
Date: _____	Date: _____
Le _____ des Douanes.	Le _____ des Douanes.
Cachet de la Douane.	Cachet de la Douane.

Exclusion d'un conducteur.

Le sieur _____
 (Nom et prénom)
 autorisé ci-dessus par l'autorité d _____
 (pays)
 est *exclus* de la faculté de conduire l'auto-
 mobile sur le territoire ***, en vertu de

Cachet
de
l'autorité.

A _____, le _____
 Le _____
 (Signature).

Admission d'un nouveau conducteur.

A _____, le _____
 Le _____
 (Signature).

Photographie.

Cachet
de
l'autorité.

Nom: _____
 Prénom: _____
 Lieu de naissance: _____
 Date de naissance: _____
 Domicile: _____

ГОСУДАРСТВО.

Свѣдѣнія, касающіяся экипажа:

Владѣлец экипажа	{	Фамилія
		Имя
		Мѣсто жительства
Родъ экипажа (автомобиль, трициклъ и проч.)		
Имя строителя		
Указаніе типа шасси		
Порядковый № въ серіи типа или фабричный № шасси		
Двигатель	{	Число цилиндровъ
		Мощность двигателя въ лош. силахъ или діаметръ цилиндровъ
Кузовъ	{	Форма
		Цвѣтъ
		Общее число мѣстъ
Вѣсъ порожняго экипажа (въ килограммахъ)		
Регистраціонный №, который долженъ быть изображенъ на удостовѣрительныхъ знакахъ		

Свѣдѣнія о шоферѣ или о шоферахъ:

Фамилія
Имя
Мѣсто рожденія
Время рожденія
Мѣсто жительства

Фамилія
Имя
Мѣсто рожденія
Время рожденія
Мѣсто жительства

ROYAUME DE ****

Indications relatives au véhicule.

Propriétaire du véhicule { Nom
 { Prénom
 { Domicile
 Genre du véhicule (voiture, tricycle, etc.)
 Désignation du constructeur
 Indication du type du châssis
 Numéro d'ordre dans la série du type ou numéro de fabrication du châssis
 Moteur { Nombre de cylindres
 { Puissance du moteur (en chevaux) ou alésage des cylindres
 Carrosserie { Forme
 { Couleur
 { Nombre total de places
 Poids du véhicule à vide (en kilogrammes)
 Numéro d'immatriculation devant figurer sur les plaques d'identité

Indications relatives au conducteur ou aux conducteurs

Nom
 Prénom
 Lieu de naissance
 Date de naissance
 Domicile
 Nom
 Prénom
 Lieu de naissance
 Date de naissance
 Domicile

ГОСУДАРСТВО.

Визировка при въѣздѣ въ	Визировка при выѣздѣ изъ
Мѣсто	Мѣсто
Время	Время
таможни.	таможни.
Печать таможни.	Печать таможни.

Лишеніе шофера права управленія
автомобилемъ.

такой то (фамилія и имя)
допущенный, какъ выше указано, властями
Государства

лишается права управлять автомобилемъ въ
предѣлахъ
въ силу

Печать
властей.

Въ

Число и годъ

(Подпись)

Допущеніе новаго шофера.

Мѣсто

Число и годъ

(Подпись)

Фотографія.

Печать
властей.

Имя и фамилія новаго шофера

Мѣсто рожденія

Годъ и число рожденія

Мѣсто жительства

ROYAUME DE ****

Visa de l'entrée en **** Lieu: _____ Date: _____ Le _____ des Douanes. Cachet de la Douane.	Visa de la sortie de **** Lieu: _____ Date: _____ Le _____ des Douanes. Cachet de la Douane.
--	---

Exclusion d'un conducteur.

Le sieur _____
 (nom et prénom) _____,
 autorisé ci-dessus par l'autorité d _____
 _____ (pays) _____,
 est *exclus* de la faculté de conduire l'auto-
 mobile sur le territoire ****, en vertu de _____

Cachet
de
l'autorité.

A _____, le _____

Le _____

(Signature).

Admission d'un nouveau conducteur.

A _____, le _____

Le _____

(Signature).

Photographie.

Cachet
de
l'autorité.

Nom: _____

Prénom: _____

Lieu de naissance: _____

Date de naissance: _____

Domicile: _____

Фотографія.

Печать
властей.

Фотографія.

Печать
властей.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Photographie.

Cachet
de
l'autorité.

Photographie.

Cachet
de
l'autorité.

Приложение Б.

Заглавная страница, первый и послѣдній листы того международнаго дорожнаго свидѣтельства, которое будетъ выдаваться тѣмъ или инымъ изъ договаривающихся Государствъ, должны быть напечатаны на языкѣ, предписанномъ законодательствомъ сказаннаго Государства. Другіе же листы, въ количествѣ равномъ числу остальныхъ договаривающихся Государствъ, должны быть напечатаны каждый на языкѣ соотвѣтствующаго Государства.

Окончательный переводъ рубрикъ книжки на различныхъ языкахъ будетъ сообщенъ Правительству Французской Республики другими Государствами, каждымъ въ чемъ это его касается.

Приложение В.

Отличительный знакъ Государства происхожденія долженъ состоять изъ овальной дощечки 30 сант. длиной и 18 сант. высотой съ изображеніемъ на бѣломъ фонѣ одной или двухъ буквъ, выкрашенныхъ въ черный цвѣтъ. Буквы должны быть латинскія заглавныя. Наименьшая высота ихъ 10 сант., ширина ихъ чертъ 15 м. м. Отличительныя буквы для различныхъ Государствъ слѣдующія:

Германія, D; Австрія, A; Бельгія, B; Испанія, E; Соединенные Штаты, US; Франція, F; Великобританія, GB; Греція, GR; Венгрія, H; Италія, I; Черногорія, MN; Монако, MC; Нидерланды, NL; Португалія, P; Россія, R; Румынія, RM; Сербія, SB; Швеція, S; Швейцарія, CH.

*Приложение Г.***ЗНАКИ, УКАЗЫВАЮЩЕ НА ПРЕПЯТСТВІЯ.**

Annexe B.

Sur le certificat international de route, tel qu'il sera délivré dans tel ou tel des États contractants, la page de couverture, la première feuille intercalaire et la dernière feuille sont libellées dans la langue prescrite par la législation dudit État. Les autres feuilles intercalaires, en nombre égal à celui des autres États contractants, sont libellées chacune dans la langue du pays correspondant.

La traduction définitive des rubriques du carnet dans les différentes langues sera communiquée au Gouvernement de la République Française par les autres Gouvernements, chacun en ce qui le concerne.

Annexe C.

La marque distinctive du pays d'origine est constituée par une plaque ovale de 30 centimètres de largeur sur 18 centimètres de hauteur, portant une ou deux lettres peintes en noir sur fond blanc. Les lettres sont formées de caractères latins majuscules. Elles ont, au minimum, 10 centimètres de hauteur; leurs traits ont 15 millimètres d'épaisseur. Les lettres distinctives pour les différents pays sont les suivantes:

Allemagne, D; Autriche, A; Belgique, B; Espagne, E; États-Unis, US; France, F; Grande-Bretagne, GB; Grèce, GR; Hongrie, H; Italie, I; Monténégro, MN; Monaco, MC; Pays-Bas, NL; Portugal, P; Russie, R; Roumanie, RM; Serbie, SB; Suède, S; Suisse, CH.

*Annexe D.***SIGNAUX D'OBSTACLES.**



Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи и ея приложеній, Мы приняли упомянутую Конвенцію и приложенія за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо приедемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, обѣщая Императорскимъ Нашимъ словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ нашихъ, что все въ вышеозначенныхъ актахъ изложенное соблюдается и будетъ ненарушимо.

Въ удостовѣреніе чего Мы, сию Императорскую Нашу ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною Нашею печатью.

Дано въ Царскомъ Селѣ, Февраля двѣнадцатаго дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча девятьсотъ десятое, Царствованія же Нашего въ шестнадцатое.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою
подписано: **«НИКОЛАЙ».**

(М. П.)

Контрасигнировалъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Извольскій*.



Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи и ея приложений, Мы приняли упомянутую Конвенцію и приложения за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, обѣщая Императорскимъ Нашимъ словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ Нашихъ, что все въ вышеозначенныхъ актахъ изложенное соблюдаемо будетъ ненарушимо.

Въ удостовѣреніе чего Мы сію Императорскую Нашу ратификацію, Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною Нашею печатью.

Дано въ Царскомъ Селѣ, февраля двѣнадцатаго дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча девятьсотъ десятое, Царствованія же Нашего въ шестнадцатое.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою
подписано: **«НИКОЛАЙ»**.

(М. П.).

Войтрасигнировалъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Извольскій*.

Собр. узак. 1911 г., отдѣлъ первый.

Распоряженія, объявленныя Правительствующему Сенату

Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ:

156. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Поливцевскомъ», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Спасскимъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Погромнинской волости, Верхнеудинскаго уѣзда, Забайкальской области.

Иркутскій Генералъ-Губернаторъ сообщилъ Министерству Внутреннихъ Дѣлъ о послѣдовавшемъ съ его стороны распоряженіи о введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ Поливцевскомъ, съ наименованіемъ такового селеніемъ Спасскимъ и присоединеніемъ его, въ административномъ отношеніи, къ составу Погромнинской волости, Верхнеудинскаго уѣзда, Забайкальской области.

Объ изложенномъ, на основаніи ст. 475 Общ. Пол., Св. Зак., т. IX, Особ. Прил., изд. 1902 года, Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 16 декабря 1910 года, донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

157. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Джаныспай», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Янымъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Знаменской волости, Атбасарскаго уѣзда, Акмолинской области.

Степной Генералъ-Губернаторъ сообщилъ Министерству о послѣдовавшемъ съ его стороны распоряженіи о введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Джаныспай», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Яснымъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Знаменской волости, Атбасарскаго уѣзда, Акмолинской области.

Объ изложенномъ, на основаніи ст. 498 Общ. Пол., Св. Зак., т. IX, Особ. Прил., ио прод. 1906 года, Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 16 декабря 1910 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

158. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Курпа», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Привольнымъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Карповской волости, Семипалатинскихъ уѣзда и области.

Степной Генералъ-Губернаторъ сообщилъ Министерству Внутреннихъ Дѣлъ о послѣдовавшемъ съ его стороны распоряженіи о введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Курпа», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Привольнымъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Карповской волости, Семипалатинскихъ уѣзда и области.

Объ изложенномъ, на основаніи ст. 498 Общ. Пол., Св. Зак., т. IX, Особ. Прил., по прод. 1906 года, Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 21 декабря 1910 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

159. О введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Ново-Саркрома», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Дорогинскимъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Каменской волости, Бокчетавскаго уѣзда, Аемолинской области.

Степной Генераль-Губернаторъ сообщилъ Министерству Внутреннихъ Дѣлъ о послѣдовавшемъ съ его стороны распоряженіи о введеніи сельскаго общественнаго управленія на переселенческомъ участкѣ «Ново-Саркрома», съ наименованіемъ такового селеніемъ «Дорогинскимъ» и присоединеніемъ въ административномъ отношеніи къ составу Каменской волости, Бокчетавскаго уѣзда, Аемолинской области.

Объ изложенномъ, на основаніи ст. 498 Общ. Пол., Св. Зак., т. IX, Особ. Прил., по прод. 1906 г., Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 21 декабря 1910 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

160. О раздѣленіи Томской волости, Амурской области, на двѣ самостоятельныя волости: Томскую и Тарбогатайскую.

Приамурскій Генераль-Губернаторъ сообщилъ Министерству Внутреннихъ Дѣлъ о послѣдовавшемъ съ его стороны распоряженіи о выдѣленіи съ 1 января 1911 года изъ состава Томской волости, Амурской области, селеній: Тарбогатая, Заливки, Круглой, Новой, Новой Листвянки, Старой Листвянки и переселенческихъ поселковъ: Сухой логъ, Широкий логъ, Ровный, Чиргинскій, Верхне-Чиргалейскій, Придорожный, Хохлацкій, Талый ключъ, Озерный, Нижне-Чиргалейскій и Рождественскій и образованіи изъ нихъ самостоятельной волости Тарбогатайской, съ мѣстонахожденіемъ волостного правленія въ с. Тарбогатой.

Объ изложенномъ, на основаніи ст. 475 Общ. Пол., Св. Зак., т. IX, Особ. Прил., изд. 1902 г., Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 29 декабря 1910 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

161. Объ учрежденіи должности околоточнаго надзирателя при заводѣ Общества Русской желѣзной промышленности въ пос. Нижне-Днѣпровскѣ Ѳ. Б. Гантке, въ Новомосковскомъ уѣздѣ, Екатеринославской губерніи.

Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 30 декабря 1910 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія, что, согласно ходатайству директора-распорядителя Общества Русской желѣзной промышленности въ пос. Нижнеднѣпровскѣ Ѳ. Б. Гантке, имъ, Министромъ, на основаніи ст. 642 Общ. Учр. Губ., т. II Св. Зак., по прод. 1908 года, учреждена одна постоянная должность околоточнаго надзирателя при заводѣ Общества въ Новомосковскомъ уѣздѣ, Екатеринославской губерніи, на общемъ для таковыхъ должностей основаніи, и съ возмѣщеніемъ издержекъ казны по содержанію означенной должности въ количествѣ 500 руб. въ годъ изъ средствъ названнаго Общества, съ отводомъ отъ него же квартиры въ натурѣ съ отопленіемъ и освѣщеніемъ.

162. Объ учрежденіи 1 должности полицейскаго стражника въ деревнѣ Суражевкѣ въ Амурскомъ переселенческомъ районѣ Амурской области.

Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, 30 декабря 1910 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія, что, согласно ходатайству Завѣдующаго переселенческимъ дѣломъ въ

Суражевскомъ подрайонѣ Амурскаго переселенческаго района, имѣ, Министромъ, на основаніи прим. 2 къ ст. 642 Общ. Учр. Губ., т. II Св. Зак., по прод. 1908 года, учреждена 1 должность полицейскаго стражника въ деревнѣ Суражевкѣ въ Амурскомъ переселенческомъ районѣ Амурской области, на общемъ для таковыхъ должностей основаніи и съ возмѣщеніемъ издержекъ казны по содержанію означенной должности въ количествѣ 360 рублей (360 рублей жалованья) въ годъ изъ средствъ Амурскаго Переселенческаго Управленія, съ отводомъ отъ него квартиры въ натурѣ съ отопленіемъ и освѣщеніемъ и съ возложеніемъ на тѣ же средства единовременнаго расхода по вооруженію и обмундированію стражника.